



亲子故事袖珍馆 I
POCKET BOOK I



一千零一夜

袖珍版

Arabian Nights

阿拉伯民间故事
沈如玲 编译

经典
随身读

★★★



新世界出版社
NEW WORLD PRESS



一千零一夜

袖珍版

Arabian Nights

阿拉伯民间故事
沈如玲 编译



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目(C I P)数据

一千零一夜:袖珍版/沈如玲编译.--北京:新世界出版社,2013.3

ISBN 978-7-5104-3820-2

I. ①一… II. ①沈… III. ①民间故事—作品集—阿拉伯半岛地区 IV. ①I371.73

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第005041号

一千零一夜:袖珍版

作 者:阿拉伯民间故事

译 者:沈如玲

责任编辑:王正斌 杜颖达

责任印制:李一鸣 郑珊珊

出版发行:新世界出版社

社 址:北京市西城区百万庄大街24号(100037)

发行部:(010) 6899 5968 (010) 6899 8733(传真)

总编室:(010) 6899 5424 (010) 6832 6679(传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版权部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

印 刷:北京中印联印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:787×1092 1/32

字 数:94千字 印张:7.5

版 次:2013年5月第1版 2013年5月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5104-3820-2

定 价:15.00元

版权所有 侵权必究

凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页等印装错误,可随时退换。

客服电话:(010) 6899 8638



c o n t e n t s

❶ 国王山鲁亚尔和他的一千零一夜 / 001

❷ 渔夫和魔鬼 / 018

❸ 辛巴达历险记 / 057

❹ 阿里巴巴和四十大盗 / 120

❺ 阿拉丁神灯 / 164

❻ 哈里发和懒汉的故事 / 209



01 国王山鲁亚尔和他的一千零一夜

相传很久以前，在古印度和中国的分界线上有一个海岛，海岛上有一个王国名叫萨桑国，国王山鲁亚尔每天都会娶一个漂亮的女子，但是过夜之后的第二天，他会残忍地杀死这个女子。

年复一年、日复一日，整整三年过去了，有一千多个无辜的女子就这样断送了性命。

百姓们在国王的暴行之下惶恐不安，争先恐后地带着女儿逃亡。可是山鲁亚尔国王照旧强迫宰相，每天为他物色妩媚动人的女子供他寻欢、肆杀。

整个萨桑王国的女人，不是死于山鲁亚尔的暴行，就是逃亡他乡，城中已是空空如也。宰相搜遍了整个萨桑国，也没有找到一





个女子。他只好怀着忐忑不安的心情回到宰相府。

宰相有两个女儿，小女儿叫多亚德，大女儿叫山鲁佐德。他的大女儿山鲁佐德仪容安静、体态娴淑，而且博览群书、学富五车。她的藏书十分丰富，其中以文史类书籍最多，足有上千册。山鲁佐德见到宰相满面愁容地回到家中，便关切地说：“父亲，您为了何事愁眉苦脸、唉声叹气呢？”

宰相叹了一口气，握住山鲁佐德的手，为她讲了一个关于国王的故事：

萨桑国从前的老国王宅心仁厚、普施仁政，整个国家国泰民安、四海升平。

老国王的大儿子叫作山鲁亚尔，小儿子叫作沙曼，他们都是骁勇善战的骑士，尤其是山鲁亚尔更胜一筹。

山鲁亚尔深得老国王的欢心，在老国王死后继承了王位，而弟弟沙曼则成为了撒买干第国的国王，山鲁亚尔和沙曼用仁义治理国家，公正廉明。两个国家都十分繁荣昌盛，百姓安居乐业。



Arabian Nights



一天，山鲁亚尔忽然想念起弟弟沙曼，便派宰相前往迎接沙曼来萨桑国相聚，宰相得令，立即启程，很快来到撒买干第国。

宰相见到沙曼后，转达了山鲁亚尔关心，转述了国王的想念之情，并说山鲁亚尔国王希望弟弟沙曼能去萨桑国相聚。

“我也十分想念哥哥，这就前去和他团聚。”沙曼回答说。

于是，沙曼把国家的政事托付给了宰相，准备好所需物品，就动身前往萨桑国了。刚走不久，他忽然想起给兄长的礼物忘记拿了，便立即转道回宫去取。哪知回到行宫，看见王后和乐师在一起厮混，不成体统。

沙曼顿时怒火中烧，心想：“我还没有远行，他们就如此不成体统，假如我长住萨桑国，他们岂不是要把国家弄得一团糟？”于是，他抽出了寒光凛凛的宝剑，杀死了王后和乐师，然后怀着沉痛的心情领着部从，前往萨桑国。



沙曼一行人翻山越岭、蹚水过河，就快到萨桑国了，宰相便提前骑快马向山鲁亚尔国王报信。等沙曼到了京城，山鲁亚尔国王已经亲自出来迎接了。兄弟见面，分外高兴。

自此，沙曼便在萨桑国长住了下来。但他的内心却为妻子的背叛而困扰，整日郁郁寡欢，颜色憔悴、形容枯槁。

山鲁亚尔原以为沙曼是因为离开自己的国家而产生离愁别绪，过一段时间就会恢复心情，于是便没有过问。但是过了许多天，沙曼依旧面容消瘦、萎靡不振，山鲁亚尔终于忍不住了，问道：“沙曼，你一天天地消瘦下去，这是什么原因？”

“哥哥，我的痛苦是无法启齿的，请不要问了。”沙曼绝口不提自己的遭遇。

“如果你坚持的话，那么我就不问了！你愿意和我一起去打猎吗？或许能消除忧愁，排解苦闷。”

沙曼谢绝了哥哥的好意，于是山鲁亚尔独自率领人马前去山中狩猎。



沙曼留在宫里，他居住的宫殿在山鲁亚尔御花园的对面。这天他临窗远眺，看见御花园的宫门大开，山鲁亚尔的王后领着一群宫女和奴仆鱼贯而入，王后装扮得十分妖艳，她和仆人宫女们一起欢歌笑语、追逐打闹，就像疯了一样，毫无王后应有的端庄高贵。

沙曼心里不禁想道：“和山鲁亚尔比起来，我的痛苦算什么呢？”于是，他的愁绪像烟雾和云气一样消散开去，渐渐恢复了精神。

山鲁亚尔狩猎回宫，和弟弟把酒言欢，看见沙曼忽然间神采奕奕，食欲大增，十分奇怪，疑惑着问道：“沙曼，你怎么忽然间容光焕发了？之前的心事已经了结了吗？”

“前几天，我确实心情低落、日渐憔悴，我可以告诉你我不开心的原因，却不能告诉你我恢复精神的原因，请你原谅。”

“好的！”

于是，沙曼告诉了他妻子与乐师私通的

事情。

山鲁亚尔追问道：“那你为什么又恢复精神了呢？”

沙曼不想说，但经不住哥哥的不断追问，便告诉山鲁亚尔他的妻子背叛了他，并把今天的所见所闻都告诉给了山鲁亚尔。山鲁亚尔怒火中烧，但是故作镇定地对沙曼说：“眼见为实，我不能轻信你的话，我要自己亲眼证实。”

“你可以装作去打猎，然后悄悄回宫，到我的房间来，就可以亲眼看到我所说的情况了。”沙曼说道。

山鲁亚尔心中痛苦不已，但还是按照弟弟的方法去做了。他先带领人马到野外宿营，随后吩咐帐篷外随从：“不准让任何人进帐。”然后，他悄无声息地回到宫中，来到沙曼的房间里。山鲁亚尔凭窗而坐，不一会儿，王后和宫女还有奴仆们果然来到花园里嬉戏。

他们在一起高歌饮酒，嬉戏玩闹，不分尊卑，一直玩到日暮才罢休。果然和沙曼



所说的丝毫不差。国王山鲁亚尔气得大怒若狂，他对弟弟说：“沙曼，这件事让我颜面尽失，我没脸面对百姓了。我们一起走吧，去看看还有什么地方的人比我们更不幸，如果没有，我们不如不活了。”

沙曼深深赞同山鲁亚尔的提议。一天夜晚，他们从后门溜了出去，离开了王宫。他们跋山涉水，历经几天几夜，来到了海边。兄弟俩坐在一棵梧桐树下乘凉，喝着酒水解渴去乏。

突然，海上掀起惊涛骇浪，一个面目狰狞的魔鬼在风浪中升腾出来。兄弟俩惊恐地躲在梧桐树后偷窥。只见那魔鬼头上顶着一个箱子，踏上陆地，向着沙曼兄弟躲藏的那棵梧桐树走来。兄弟俩连忙爬上树梢，躲藏在茂密的枝叶之中。

魔鬼来到树下，打开箱子，大大的手掌往里一探，取出了一个勾人魂魄的绝色美人。这个女子喜眉笑眼，好像是冬日的太阳，正如诗歌里的描述：

她出现，以白昼贯穿黑夜，灿烂夺目，
她洒落光辉，万物穿上面纱，
在她的笑容中，阳光更加炙热，
解开帷幕，她绚烂出现，世界会因此
失色，
当她眉目闪烁，泪水便如瀑布飞流直下。

魔鬼对女郎说：“美丽的娘子啊，我太困了，我准备睡一会儿。”说完就靠着女郎的腿呼呼大睡起来。

女郎似乎察觉到什么，抬起头来，正好看到了沙曼兄弟。她把魔鬼的头移到一旁，站起身，招招手，让他们下来。

“不要害怕。”她说。

“真主安拉保佑，请你不要叫我们下来。”他们答道。

“向真主安拉发誓，假如你们不下来，我立刻叫醒魔鬼，让他吃掉你们。”

在女郎的威胁下，兄弟俩非常害怕，便从梧桐树上跳了下来。女郎对他们说：“让我们兴高采烈地欢愉一刻吧，不然，我就让



魔鬼吃掉你们。”

山鲁亚尔恐慌地对沙曼说道：“弟弟，你去和她厮混吧。”

“不要，你去吧。”沙曼推辞着不愿过去。

“你们嘀嘀咕咕的干什么？”女郎大怒，“你们再不过来，我马上唤醒魔鬼。”

在恐惧的压力下，山鲁亚尔弟兄顺从了女郎，与她私通。之后，女郎让山鲁亚尔和沙曼坐在她的旁边，从袋子里取出了一串戒指，足足有五百七十个。

女郎问道：“你们知道这些戒指是怎么得来的吗？”

“我们不知道。”

“这五百七十个戒指，都是在魔鬼睡觉的时候被我碰到的人送给我的，你们也应该送我戒指。”

山鲁亚尔和沙曼兄弟只能按照女郎的要求，把自己手上的戒指脱下，送给她。

女郎把戒指收下后说：“在我的新婚之夜，这个魔鬼把我抢来，把我藏在这个匣子

里，然后用七道锁锁上，放在海底。他之所以这样困住我，是因为他知道，我们女子想要做什么事情是什么都无法阻止的。”

山鲁亚尔和沙曼心中震惊不已，互相耳语着说：“魔鬼如此本领高强，也被女人欺骗，可见，比我们可悲可怜的人多着呢，我们也没有必要为了那件小事伤心绝望了。”于是，山鲁亚尔兄弟俩离开了女郎，启程回萨桑国。

他们经过长途跋涉，毫发无损地回到萨桑国。回到王宫，山鲁亚尔便立即杀死了不守妇道的王后和不分尊卑的宫女奴仆。此后，山鲁亚尔对女子充满了不信任感，每天娶一个女子，过夜之后便杀掉，从之前的仁君变成了一个暴虐的君主。

“父亲，向真主安拉宣誓，我必须嫁给山鲁亚尔国王！嫁给他后，我会想办法和他长久地生活在一起，拯救萨桑国的女子。”山鲁佐德听完宰相的故事后，坚定地说。

“我不答应！向真主安拉宣誓，你不能去送死。”





“父亲，在现在的情况下，您还有别的办法可行吗？”

“山鲁佐德你如此固执，难道你不害怕重复毛驴和水牛的遭遇吗？”

“父亲，毛驴和水牛遭遇了什么样的命运？请您告诉我吧。”

然后，宰相讲了一个这样的故事：

在一个山清水秀的小山村，一个商人和妻儿们生活在一起，他们养了一头水牛和一匹毛驴。商人有事才会骑着毛驴出去一趟，经常是一刻钟就回来，而水牛则几乎天天要在田里辛勤劳作。

有一天，水牛来到了毛驴的厩里，看见毛驴被洗刷得身上一尘不染，正悠然惬意地躺着休息。水牛看到驴槽里堆满碧绿的青草和搅拌均匀的糠糟，分外羡慕毛驴的待遇。

水牛说：“驴兄弟，真羡慕你，生活如此舒适安逸。主人不仅给你吃如此美味的食物，即使骑着你出去办事，也只是一小会儿的时间。而我呢？每天都有工作，除了在田



地里耕种，还要推磨磨粉，真是命苦。”

毛驴回答说：“牛兄弟啊！看在我们兄弟一场的情谊上，我给你出出主意，主人拉你去耕种的时候，你不能让他给你上轭；他拿鞭子抽你，你就滚在地上；他拉你回家，给你吃什么东西你都别吃，一副劳累过度、疲惫不堪的样子，只要你坚持三天，就可以和我一样过舒服的日子，不用干重活了。”

水牛听信了毛驴的话，开始拒绝吃草料。

第二天，商人的佃农拉着牛去耕田播种的时候，水牛一副筋疲力尽的模样。佃农看着水牛，心想：“难道水牛干活太多了吗？”于是便告诉商人：“主人，水牛昨天没吃什么草料，现在力倦神疲地躺在厩里，无法耕田了。”

商人回答说：“那就让毛驴去耕种吧！”

毛驴在农田里耕种了一整天，而水牛因为毛驴的劳作休息了一整天，因此对毛驴感激涕零，毛驴却悔恨极了。

次日，佃农又牵着毛驴去耕地播种，傍

